

DIN 85623**DIN**

ICS 01.040.47; 47.020.90

Ersatz für
DIN 85623:1998-02**Kälte- und Lüftungstechnische Anlagen auf Schiffen –
Begriffe;
Text Deutsch und Englisch**Refrigerating and ventilation plants for ships –
Terminology;
Text in German and EnglishInstallations de réfrigération et de ventilation pour navires –
Terminology;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 25 Seiten

Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN

Inhalt

	Seite
Vorwort	4
1 Anwendungsbereich	4
2 Normative Verweisungen	6
3 Grundbegriffe	6
4 Fachbegriffe für Lüftungstechnische Anlagen	8
5 Fachbegriffe für Kälteanlagen	16
Anhang A (normativ) Alphabetisches Verzeichnis der Begriffe	22

Tabellen

Tabelle 1 — Grundbegriffe	6
Tabelle 2 — Fachbegriffe für Lüftungstechnische Anlagen	8
Tabelle 3 — Fachbegriffe für Kälteanlagen	16

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Contents

	Page
Foreword	5
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Basic terms	7
4 Technical terms for ventilation plants	9
5 Technical terms refrigeration plants	17
Annex A (normative) Alphabetical index of terms	23

Tables

Table 1 — Basic terms	7
Table 2 — Technical terms for ventilation plants	9
Table 3 — Technical terms for refrigeration plants	17

Vorwort

Diese Norm wurde von der Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN, Arbeitsausschuss NA 132-02-03 AA „Lüftungs-, Klima- und Kältetechnik“, erarbeitet.

Bei dieser Norm handelt es sich um eine Terminologienorm.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber DIN 85623:1998-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Titel geändert;
- b) Begriffe um Kälteanlagen erweitert;
- c) Englische Übersetzung aufgenommen;
- d) Aufbau der Norm an die aktuellen Gestaltungsregeln angepasst.

Frühere Ausgaben

VG 85623: 1978-07, 1987-09

DIN 85623: 1998-02

Foreword

This standard has been prepared by *Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN*, Technical Committee NA 132-02-03 AA “Heating, ventilation and air-conditioning”.

This standard is a terminology standard.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendments

The following amendments have been made in comparison to DIN 85623:1998-02:

- a) the title has been amended;
- b) the terms and definitions for refrigeration plants have been extended;
- c) the English translation has been added;
- d) the structure of this standard has been adapted to the latest formatting rules.

Previous editions

VG 85623: 1978-07, 1987-09
DIN 85623: 1998-02

1 Anwendungsbereich

Benennungen und Definitionen nach dieser Norm gelten für kälte- und lüftungstechnische Anlagen auf Schiffen.

Die in Klammern (. . .) angegebenen Begriffe sollten nicht verwendet werden.

Die in Tabelle 2 und Tabelle 3 fett gedruckten Begriffe sind in der Norm an anderer Stelle definiert (siehe alphabetisches Verzeichnis der Begriffe).

2 Normative Verweisungen

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 18910-1:2004-11, *Wärmeschutz geschlossener Ställe — Wärmedämmung und Lüftung — Teil 1: Planungs- und Berechnungsgrundlagen für geschlossene zwangsbelüftete Ställe*

3 Grundbegriffe

In Abschnitt 4 und Abschnitt 5 werden die Grundbegriffe nach Tabelle 1 – auch in Wortverbindungen – angewendet.

Tabelle 1 — Grundbegriffe

Nr.	Benennung	Definition
3.1	Anlage^a	Gesamtheit aller zur Erfüllung bestimmter Funktionen zusammenwirkender Geräte, Baugruppen und Einzelteile
3.2	Gerät^a	technischer Gegenstand zur Erfüllung bestimmter Funktionen, der eine in sich geschlossene Einheit bildet
3.3	Baugruppe^a	aus einzelnen und/oder gruppenweise zusammengefassten Einzelteilen bestehender Teil eines Gerätes oder einer Anlage zur Erfüllung einer bestimmten Teilfunktion
3.4	Einzelteil^a	ohne Zerstörung nicht zerlegbarer Gegenstand
^a In kälte-/lüftungstechnischen Anlagen auf Schiffen.		

1 Scope

This standard is applicable to the terms and definitions for refrigeration and ventilation plants on ships.

The terms stated in brackets (. . .) shall not be used.

The terms printed in bold type in Table 2 and Table 3 are defined elsewhere in this standard (see alphabetic index of terms).

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 18910-1:2004-11, *Thermal insulation for closed livestock buildings — Thermal insulation and ventilation forced — Part 1: Principles for planning and design for closed ventilated livestock buildings*

3 Basic terms and definitions

Clause 4 and Clause 5 make use of the basic terms according to Table 1 – also as word combinations.

Table 1 — Basic terms and definitions

No.	Term	Definition
3.1	Plant^a	entirety of all devices, assemblies and components interactively working together to perform certain functions
3.2	Device^a	technical object required to perform certain functions and constitutes a self-contained entity
3.3	Assembly^a	a part of individual and/or grouped individual components of a device or of a plant needed to perform a certain sub-function
3.4	Component^a	an object that cannot be taken apart without destroying it
^a In refrigeration and ventilation plants on ships.		

4 Fachbegriffe für Lüftungstechnische Anlagen

Tabelle 2 — Fachbegriffe für Lüftungstechnische Anlagen

Nr.	Benennung	Definition
4.1	Luftarten	
4.1.1	Außenluft ^a	aus dem Freien angesaugte Luft
4.1.1.1	kontaminierte Luft ^b	verseuchte und/oder verschmutzte Außenluft , z. B. mit ABC-Kampfstoffen
4.1.1.2	Schutzluft ^b	dekontaminierte Außenluft
4.1.2	Mischluft ^a	Gemisch von Außenluft/Schutzluft und Umluft
4.1.3	Zuluft	dem Raum zugeführte Luft; sie kann Außen- , Misch- oder Umluft sein
4.1.3.1	Kaltluft	Zuluft mit einer Temperatur, die unter der Raumluft -Temperatur liegt
4.1.3.2	Warmluft	Zuluft mit einer Temperatur, die über der Raumluft -Temperatur liegt
4.1.3.3	Klimaluft	Zuluft , bei der vorgegebene Werte für Lufttemperatur und Luftfeuchte eingehalten werden
4.1.4	Raumluft	Luft im Raum
4.1.5	Abluft	Luft, die aus dem Raum geführt wird [DIN 18910-1:2004-11, 3.2]
4.1.5.1	Umluft ^a	Abluft, die in dem Raum als Zuluft wieder zugeführt wird
4.1.5.2	Fortluft	Fortluft ist die Abluft , die ins Freie abströmt [DIN 18910-1:2004-11, 3.1]
4.2	Lüftungstechnische Anlagen	
4.2.1	Zuluftanlage	lüftungstechnische Anlage zur Erneuerung der Raumluft
4.2.1.1	Luftheizanlage	lüftungstechnische Anlage mit Luftherhitzer(n)
4.2.1.1.1	Luftheizanlage mit Luftbefeuchter	Zuluftanlage mit Luftherhitzer(n) und Luftbefeuchter(n)
4.2.1.2	Luftkühlanlage	lüftungstechnische Anlage mit Luftkühler(n)
4.2.2	Schutzluftanlage ^b	lüftungstechnische Anlage zur Entseuchung (Dekontaminierung) der Außenluft
4.2.3	Klimaanlage	lüftungstechnische Anlage zum Einhalten vorgegebener Werte für Lufttemperatur und Luftfeuchte durch selbsttätige Regelung
4.2.4	Abluftanlage	lüftungstechnische Anlage zum Abziehen der Luft aus dem Raum
4.2.4.1	Umluftanlage	lüftungstechnische Anlage zur Aufbereitung der Raumluft
4.2.4.2	Fortluftanlage	Abluftanlage zum Abziehen der Luft ins Freie
4.3	Lüftungstechnische Geräte	
4.3.1	Zuluftgerät	lüftungstechnisches Gerät zur Erneuerung der Raumluft
4.3.1.1	Luftheizgerät	Zuluftgerät mit Luftherhitzer(n)